

# La Vie des Jumelages



Berlin Tempelhof & Schöneberg - Büren  
Allemagne



Trowbridge  
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov  
Israël



Borgo Val di Taro  
Italie



Bulletin de l'Association  
Comité de Jumelage  
de Charenton-le-Pont  
N°34 - Juin 2023

## LE MOT DU PRÉSIDENT

Chères adhérentes, chers adhérents, chers amis,  
Après les manifestations de 2007 et de 2011, le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont vous a proposé une nouvelle édition du Printemps des Jumelages qui a eu lieu le 15 avril dernier. Les 5 villes jumelées avec Charenton-le-Pont ont été conviées à cette rencontre. Malheureusement, la ville de Büren a décliné notre invitation. Les délégations des quatre autres villes jumelles représentaient plus de 120 personnes et ont été accueillies dans notre commune pendant quelques jours. Parmi les représentants officiels, il y avait M. Björn Oltmann, le nouveau Maire de Berlin Tempelhof-Schöneberg et Mme Alessandra Foschi, première maire-adjointe de la ville de Borgo Val di Taro.

La section Israël a été particulièrement heureuse d'accueillir une délégation de Zichron-Yaacov après plus d'une dizaine d'années pendant lesquelles aucun échange n'avait pu avoir lieu.

Le samedi matin, les délégations officielles ont été reçues à l'Hôtel de Ville pour une visite au cours de laquelle M. Oltmann et Mme Foschi ont écrit dans le livre d'or prévu à cet effet.

À partir de 14 h 30, les spectateurs du Théâtre des 2 Rives de Charenton-le-Pont ont apprécié cette après-midi culturelle. Après avoir participé au festival des Harmonies en fin de matinée, le Corpo Bandistico Borgotaresse a démarré celle-ci avec un mini-concert. Le groupe des Morris Men, qui représentait la ville de Trowbridge, nous a fait partager leur humour très britannique avec des danses et des chants de la région de Bath. Les jeunes du Juxirkus représentant Berlin Tempelhof-Schöneberg ont proposé quelques numéros de monocycles, acrobatie et jonglage. Pour finir, les danseuses du groupe Zamrin représentant Zichron-Yaacov ont pu démontrer au public leur dynamisme.

La journée s'est terminée avec une soirée festive à l'Espace Toffoli en présence des délégations des villes jumelées, des représentants de la municipalité, des représentants du Comité de Jumelage et des musiciens du conservatoire A. Navarra qui ont démontré tout leur talent lors de leur concert en début de soirée. Cette soirée s'est terminée dans une ambiance très conviviale, les musiciens anglais et italiens ayant sorti leurs instruments pour une improvisation très appréciée.

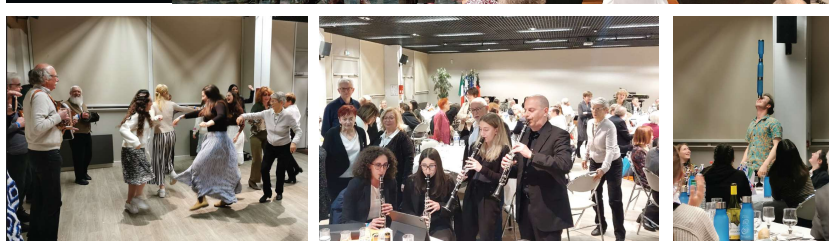
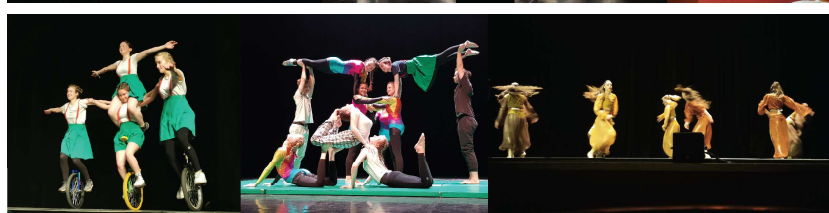
Au-delà des manifestations officielles, ce week-end de rencontres a également permis de renforcer les liens d'amitié entre les représentants charentonnais et les délégations invitées. Au nom du Comité de Jumelage, nous remercions en tout premier lieu M. le Maire et la municipalité de Charenton pour l'aide logistique et financière qu'ils nous ont apportée pour l'organisation de ce Printemps des Jumelages 2023. Nous remercions aussi le Fonds citoyen franco-allemand pour la subvention accordée pour la réception de nos amis allemands.

René FREYSZ

02-05-2023

## Printemps des Jumelages 2023

### Que de bons souvenirs !



## Forum des Associations

Si les cours de langue, les conférences ou les sorties culturelles vous intéressent, venez nous rencontrer au prochain Forum des Associations, dimanche 10 septembre.

Les présidents et les bénévoles des sections se feront un plaisir de vous accueillir. Pour rappel, il est possible d'être adhérent de plusieurs sections de notre association.



Nous avons accueilli 16 anglais, dont 8 danseurs des Bathampton Morris Men, groupe folklorique de la ville Bathampton près de Trowbridge.



Ils sont arrivés le vendredi soir à la gare du Nord.

Après les avoir déposés à leur hôtel, nous sommes allés dîner à la brasserie La Foire du Trône où ils nous ont donné un aperçu de leur talent avec un petit concert privé !



Le samedi matin, une répétition générale des artistes des 4 villes jumelées était programmée et l'après-midi, le spectacle a débuté à 14 h 30.

Les Bathampton Morris Men nous ont enchantés par leur talent, leur dynamisme et nous ont fait découvrir la danse Morris, une danse folklorique anglaise avec une touche d'humour anglais à la clé.

Leur prestation a remporté un vif succès auprès du public du T2R.



Le soir, nous nous sommes tous retrouvés à l'espace Toffoli autour d'un cocktail offert par la mairie suivi d'un dîner au cours duquel le groupe folklorique nous a de nouveau donné un récital improvisé permettant à certains quelques pas de danse !

Nos amis anglais sont repartis le lendemain après-midi après un délicieux déjeuner au restaurant Le Refuge.

Nous étions tristes de les voir déjà repartir mais la tête remplie de très bons souvenirs et heureux d'avoir organisé avec eux ce week-end du Printemps des Jumelages !

**À savoir :** Les Bathampton Morris Men sont un groupe de danse anglais basé dans le village de Bathampton, dans le Somerset, près de la ville historique de Bath. Ils perpétuent la tradition de la danse Morris, une forme de danse folklorique anglaise qui remonte à des siècles.

Ils dansent dans les villages environnants tout au long de l'été et se produisent lors de festivals de village et d'événements culturels, portant des costumes traditionnels et dansant sur la musique jouée par leurs musiciens. Leur objectif est de maintenir cette tradition culturelle vivante et de la transmettre aux générations futures.



## Allemagne, trois jours de Printemps

Vendredi 14 juin

Accueil en deux fois, à la gare du Nord, des délégations : les jeunes artistes du Juxirkus et leurs accompagnateurs, au nombre de 13, et la délégation officielle (10 personnes) conduite par le maire de Berlin Tempelhof Schöneberg et le président de l'exécutif du district.

Après leur installation au Novotel, un dîner a réuni nos amis berlinois à la brasserie de la Foire du Trône, la soirée étant animée par un intermède musical offert par la délégation d'Angleterre.

Samedi 15 juin

Pour la délégation officielle, promenade matinale au bois de Vincennes, avant de rejoindre l'Hôtel de Ville où le maire, entouré de conseillers municipaux, a chaleureusement accueilli les représentants des quatre jumelages présents : visite de la mairie et paroles de bienvenue.

Un cocktail déjeunatoire a été offert ensuite au Novotel par la municipalité.

En début d'après-midi, les jeunes artistes du Juxirkus ont présenté au T2R un spectacle d'acrobatie et de figures gymniques, de monocyclisme, et de jonglage, lequel a recueilli un grand succès auprès d'un public très nombreux.

Une soirée à la salle Toffoli réunissant les 4 délégations, les autorités municipales et les représentants des comités de jumelage a clôt cette mémorable journée.



Dimanche 16 juin

Sous un soleil printanier, une croisière matinale sur la Seine a été très appréciée des officiels et des jeunes artistes. Après un déjeuner au Novotel, ces derniers sont repartis en train pour Berlin, tandis que la délégation officielle a regagné Paris pour une visite de lieux emblématiques et cachés du Marais, conduite par le trésorier de la section Allemagne.

Le dernier verre de l'amitié a été pris, au Novotel, non sans nostalgie avant le départ des officiels berlinois.

Mais un nouveau printemps reflourira à la Pentecôte 2024, cette fois à Berlin, pour le quarantième anniversaire du jumelage de nos deux cités.





## Une très belle délégation

Nos amis italiens ne font pas les choses à moitié puisqu'ils étaient 73 à venir pour ce week-end bien chargé.

Trente-deux musiciens du Corpo Banditisco Borgotaresse sous la baguette de leur maestro Francesco Zarba et du président de l'association Giovanni Tebaldi étaient accompagnés de membres de leur famille et d'une délégation officielle menée par Mme Alessandra Foschi, première maire-adjointe.

Nous les avons accueillis dans l'après-midi du jeudi 13 avril à la gare de Lyon et nous les avons déposés à l'hôtel Ibis.

Nous avons dîné avec eux à l'Espace Toffoli et quelques membres de la section.

Lidia et Jérôme Mantovani notamment, étaient ravis de revoir leurs amis italiens.



Ce dîner a également permis la rencontre de la proviseure du collège de la Cerisaie, de son adjointe et des professeurs impliqués dans les échanges avec les représentants du collège de la ville jumelle pour des discussions pour les futurs voyages entre élèves !

Vendredi 14 a été l'occasion pour nos amis italiens de re-découvrir Paris par petits groupes.

Samedi a été la journée la plus chargée !

La délégation officielle a été reçue à l'Hôtel de Ville pendant que les musiciens s'installaient sous la voûte du commandant Delmas, compte tenu d'une météo maussade.

À 11 h, l'ensemble des délégations est venu rejoindre les Charentonnais déjà présents et impatients d'entendre ce sympathique concert.

Puis les musiciens sont partis s'installer et répéter au T2R pour une après-midi culturelle bien appréciée.

Nous avons terminé la journée par une soirée à l'Espace Toffoli.

Les 2 violons décorés aux blasons de Charenton et Borgotaro ont été réunis sur l'hymne européen joué par les musiciens du conservatoire A. Navarra en présence du luthier Giorgio Giliotti, qui les a fabriqués ... Quel beau symbole !



Nos amis italiens sont repartis dimanche en début d'après-midi, après un dernier Au revoir de M. le Maire, Hervé Gicquel, venu les saluer à la gare de Lyon.

*Nous tenons à remercier les équipes du conservatoire pour leur aide logistique et le conservatoire de Créteil qui nous a prêté une grosse caisse symphonique (les gros instruments n'étant pas transportables en train).*



Notre jumelage a reçu pour la première fois depuis 10 ans, une délégation de Zichron-Yaacov, notre ville jumelée.

Il y avait eu un changement de municipalité et plus personne pour prendre en charge le jumelage.

Nous espérons avoir donné envie à nos invités de continuer les échanges.

Cela a été un plaisir de recevoir ce groupe de jeunes filles, heureuses de se trouver à Paris où nous les avons emmenées : Montmartre, Champs de Mars, Tour Eiffel, Trocadéro, Opéra, place Vendôme, pyramide du Louvre, église de la Madeleine et promenade en bateaux-mouches ont été au programme.



Le grand plaisir a été la journée du samedi où il y a eu concert au marché, répétition et spectacle au théâtre avec les 4 jumelages. Notre groupe y a été fort applaudi. Il y a eu dans cette journée 2 réceptions officielles.


La soirée a commencé avec les élèves du conservatoire. Nous avons organisé un buffet de 180 couverts où les groupes ont improvisé, avec musique, danse, cirque et jonglage.


Nous étions tous fatigués mais contents du travail accompli. Notre groupe est reparti le lundi matin après une soirée émouvante que nos jeunes filles et leurs professeurs avaient organisé pour nous. Cela a été un grand plaisir de les recevoir en espérant qu'il y aura une suite.





# Les évènements à venir et les contacts par section


(sous réserve des conditions sanitaires)


 Vendredi 1<sup>er</sup> décembre 2023 :  
Assemblée générale à la maison des associations

 Dimanche 3 décembre 2023 :  
Brunch de la Saint-Nicolas

 Jeudi 8 février 2024 :  
Conférence (thème à confirmer)

 Samedi 14 octobre 2023 à 15 h :  
Conférence sur les artistes femmes  
de l'histoire de l'art italien (Artemisia Gentileschi, Lavinia  
Fontana, Sofonisba Anguissola...) par Éloïse Le Bozec,  
historienne de l'art à la médiathèque des Quais.

 Vendredi 17 novembre 2023 :  
Assemblée générale à l'Espace Toffoli

 Vendredi 8 décembre 2023 : Festa di Natale

 Vendredi 2 février 2024 : conférence (thème à confirmer)

## Renseignements sur les activités de la section Grande-Bretagne tout au long de l'année (cours, évènements à venir, séjours à Trowbridge...) :



- Pascale MELSE, Présidente  
charenton.trowbridge@gmail.com


 <https://www.facebook.com/Charenton.Trowbridge>


## Renseignements sur les activités de la section Italie tout au long de l'année (cours, conférences, sorties...) :


- Sandrine CARINI, Présidente - 06 62 47 09 89  
carinis@wanadoo.fr

- Sylvie GAUTHIER, Secrétaire - 06 48 26 04 16  
italien.jumelage.charenton@gmail.com


  <https://www.facebook.com/pages/Italien-Charenton>


 Visite de la Malmaison (juin 2023, à confirmer)


 Semaine de la littérature germanique  
à la Bibliothèque pour tous (date à déterminer en juin).


 Visite du musée de la Grande guerre à Meaux  
(en préparation)


 Escapade à Aix-la-Chapelle (octobre 2023, à confirmer)

 Conférence "Sur les traces d'une nation disparue, la RDA"  
(7 novembre 2023)

 Téléthon (3 décembre 2023)  
Buffet de l'Avent et AG de la section (12 décembre)

 Jeudi 26 octobre 2023 à 20h :  
Conférence par M. Haim Musican qui présentera  
son nouveau livre *Les Magnifiques*

 Jeudi 30 novembre 2023 :  
Assemblée générale avec dîner et spectacle.

 18 janvier et 14 mars 2024 = conférences  
(thèmes à confirmer)

## Renseignements sur les activités de la section Allemagne tout au long de l'année (cours d'allemand...) :

- Patrice LOMBART, Président - 06 07 94 17 55  
patrice.lombart@orange.fr

- Nathalie FABRE - 06 20 93 13 27

 Charenton-Allemagne Jumelage

## Renseignements sur les activités de la section Israël tout au long de l'année (cours d'hébreu, conférences, voyages...) :

- Michèle ORINSTEIN, Présidente - 01 43 78 23 51  
06 82 01 30 68 - Nmichele.orinstein@free.fr

- Gérard ORINSTEIN, Secrétaire - 01 43 78 23 51  
gerard.orinstein@free.fr

- Bernadette LOUP, Trésorière - 01 43 68 83 23  
loup.bernadette@neuf.fr

Vous pouvez aussi nous retrouver sur notre site [www.jumelagecharenton.fr](http://www.jumelagecharenton.fr)



La Vie des Jumelages est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont

Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'association - Juin 2023

Reproduction interdite sans accord préalable. Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.

